



Vážení,
v rámci nadlimitní veřejné zakázky s názvem „**ZAJIŠTĚNÍ DODAVATELE PŘEKLADATELSKÝCH SLUŽEB PRO POTŘEBY INTERNÍCH PROJEKTŮ AGENTURY PRO PODPORU PODNIKÁNÍ A INVESTIC CZECHINVEST II**“, ev.č. VZ/10/18 (dále jen „veřejná zakázka“), jejímž zadavatelem je Agentura pro podporu podnikání a investic CzechInvest, Vám tímto poskytujeme vysvětlení zadávací dokumentace na základě žádosti dodavatele.

Dotaz dodavatele č. 1

Odst. 5.5 – Při současném znění smlouvy zadavatel znemožňuje její realizaci, pokud nikdo z přihlášených členů realizačního týmu nebude k dispozici v požadovaném termínu a zadavatel odmítne nově přihlášeného člena týmu i v případě, pokud bude splňovat zadavatelem stanovené minimální požadavky. Takto formulovanou smlouvu považujeme za jednostranně nevýhodnou v neprospěch uchazeče, která může vést k nemožnosti realizace vysoutěžených služeb. Je možné znění tohoto bodu změnit?

Odpověď zadavatele č. 1

Zadavatel k zajištění minimální úrovně odborné kvalifikace dodavatele stanovil v Zadávací dokumentaci požadavky na technickou kvalifikaci dodavatele. Jedním z těchto požadavků je také požadavek na minimální počet členů realizačního týmu dodavatele a jejich odbornou a profesní kvalifikaci.

K zajištění výše uvedené kvalifikace dodavatele resp. členů jeho realizačního týmu, a to po celou dobu platnosti rámcové smlouvy, je určen též bod 5.5 rámcové smlouvy, ve kterém si zadavatel vyhradil právo schválit případné změny v realizačním týmu dodavatele. Tím není dotčeno právo dodavatele provádět změny osob v realizačním týmu dodavatele.

Dojde-li v průběhu trvání rámcové smlouvy ke změně v realizačním týmu dodavatele a bude-li nový člen realizačního týmu dodavatele splňovat požadavky na odbornou a profesní kvalifikaci člena realizačního týmu jak je stanovena v Zadávací dokumentaci, nemá zadavatel důvod tohoto nového člena realizačního týmu dodavatele odmítnout. Bod 12.3 rámcové smlouvy zůstává výše uvedeným nedotčen.

Zadavatel dále odkazuje na bod 1.3 rámcové smlouvy, kde je definován realizační tým dodavatele jako „*Pracovní tým s odbornými a profesními zkušenostmi dle požadavků Objednatele jako zadavatele v zadávací dokumentaci veřejné zakázky, který bude Objednateli osobně poskytovat překladatelské a korektorské služby*“, přičemž seznam členů realizačního týmu dodavatele je dodavatel povinen uvést v příloze č. 4 rámcové smlouvy. Dodavatel je tak povinen po dobu platnosti rámcové smlouvy zajistit svůj realizační tým v minimálním počtu osob na pozici překladatel resp. korektor s odbornými a profesními zkušenostmi dle požadavků zadavatele v Zadávací dokumentaci.

Vzhledem k výše uvedenému zadavatel nesdílí názor žadatele o vysvětlení Zadávací dokumentace o „*jednostranně nevýhodnosti (rámcové smlouvy) v neprospěch uchazeče*“ a zůstává na současném znění bodu 5.5 rámcové smlouvy.

Dotaz dodavatele č. 2



Odst. 6.2 – Má tedy cenová nabídka zahrnovat i náklady na doručení předmětných služeb do sídla zadavatele? (poštou, osobně...) Anebo zadavatele předpokládá pouze emailové doručení? V takovém případě je potřebné doplnit specifikaci výběrového řízení.

Odpověď zadavatele č. 2

Ano, součástí cenové nabídky musí být veškeré náklady dodavatele na poskytnutí plnění. Viz. článek 5. Zadávací dokumentace a bod 7.3 rámcové smlouvy.

Formát výstupů poskytnutých služeb upravuje bod 4.3 rámcové smlouvy.

Dotaz dodavatele č. 3

Odst. 8.8 – Při současném znění smlouvy není zadavatel nijak zavázán vystavit akceptační protokol v reálné lhůtě od doručení plnění a smlouva je tak jednostranně nevýhodná pro poskytovatele. Prosíme tímto o doplnění smlouvy o ustanovení uvedené v doplňujících informacích a o maximální možnou lhůtu pro vystavení akceptačního protokolu, např. s ohledem na průměrnou předpokládanou délku překladů, tzn. „Akceptační protokol zadavatel vystaví bez zbytečného odkladu po provedení kontroly rozsahu a kvality poskytnutého plnění nejpozději však do xx dnů.“

Odpověď zadavatele č. 3

Zadavatel doplnil v bodě 9.11 rámcové smlouvy nejzazší dobu potvrzení tzv. Akceptačního protokolu zadavatelem.

Rámcová smlouva s upraveným textem bodu 9.11 rámcové smlouvy je současně s tímto vysvětlením Zadávací dokumentace č. 5 zveřejněna na profilu zadavatele s dodatkem “AKTUALIZOVANÁ 2”.

Zadavatel žádá dodavatele, aby pro účely zpracování nabídky využili aktuální verzi rámcové smlouvy.

V Praze dne: 1. 6. 2018

.....
JUDr. Helena Sosnová,
ředitelka Odboru právního
Agentura pro podporu podnikání a investic
CzechInvest
v.z. Jiří Zázvorka
Odbor právní